

СИНТАКСИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ ГОСПОДСТВУЮЩЕГО СЛОВА И СЕМАНТИКА ПРИЛОЖЕНИЯ

(на материале старофранцузского языка)

Р. КАТАЛИНАЙТЕ

В лингвистической литературе принято считать, что приложение — особый вид определения¹. Этим указывается на то, что приложение детерминирует в какой-то степени так же, как и определение. Слова „приложение“ и „определение“ этимологически выражают одно понятие, а именно: член, стоящий рядом с другим членом для уточнения его значения². Свообразие приложения обусловлено его выражением. С помощью приложения определяется предмет путем сопоставления его с другим предметом, носителем тех качеств, свойств и особенностей, которые желают приписать определяемому предмету. Определение-прилагательное является грамматическим выражением отвлеченного признака, так как самой категории прилагательного свойствен более отвлеченный характер, чем существительному, которое всегда предметно. Его предметность проявляется и тогда, когда оно выступает в качестве приложения.

Р. Л. Вагнер и Ж. Пеншон³ считают, что приложение не имеет своей собственной функции и каким-то образом участвует в той функции, которую выполняет господствующее слово. Авторы, приравнивая в этом смысле приложение к обращению, выражают мысль, что, возможно, приложение является членом без функции. По отношению к господствующему слову приложение всегда выполняет синтаксическую функцию определения. Приложение занимает в какой-то степени подчиненное положение, так как оно непосредственно зависит от господствующего слова. Устранение определяемого слова почти во всех случаях ставит приложение на его место, т.е. приложение является как бы заместителем господствующего слова. Приложение бо-

¹ Руднев А. Г. Синтаксис простого предложения. — М., 1960, с. 151; Шатух М. Г. Приложение и его роль в современном русском языке. Канд. дис. — Львов, 1953, с. 21; Ованова М. Г. Приложение как особый вид определения в современном русском языке. Канд. дис. — М., 1954.

² Mauger G. Grammaire pratique du français d'aujourd'hui (Langue parlée, langue écrite). — P., 1968, p. 42; Grammaire Larousse du français contemporain. — P., 1965, p. 203.

³ Wagner R. L. et Pinchon J. Grammaire du français classique et moderne. — P., 1962, p. 80.

лее самостоятельно по отношению к определяемому слову, чем собственно определение, оно „занимает среднюю функцию между собственно определением и определительным предложением“⁴. Смысловые функции приложения (пояснение, уточнение, усиление) отличаются от функций определения, дополнения, обстоятельств.

Приложение служит для пояснения или уточнения различных членов предложения. В исследованном нами материале приложение встречается при господствующем слове, выступающем в самых различных функциях:

1. Приложение к подлежащему:

Quant Lowis, *le rei preisié*, Vit si murir ses chevaliers E ses cumpainnes detrenchier, mult fut dolenz e esmaié (Gormont, 360–363).

2. Приложение к прямому дополнению:

Li amiralz, ki trestuz les esmut, Sin apelet Gemalfin, *un sun drut* (Roland, 2813–2814).

3. Приложение к косвенному дополнению:

Je trouvai que celle huche que je ouvri estoit à Nichole de Choisy, *un serjant le roy* (Joinville, p. 160).

4. Приложение к обстоятельству:

A Libere, *bonne petite ville en la conté d'Artoys*, arriva ung carme du couvent d'Atlas (Nouvelles, p. 352).

5. Приложение к именной части сказуемого:

Ço est Canabeus, *li reis de Floredee* (Roland, 3312).

6. Приложение к другому приложению:

Si com Hector reconut son cousin, fils de Exiona, *la seror le roi Priant*, qui estoit en l'ost de Grece (Troie, 112, 1–3).

7. Приложение может относиться не только к членам предложения, но и к обращению:

Douz Jhezucrist, *roy de puissance*, Pardonez moy si voirement Com j'a de tout repentement (Palatinus, 1055–1057).

Что касается приложений, определяющих обращение, то, по мнению некоторых авторов, во многих случаях они смешиваются с обращениями, ибо представляют те же понятия, что и заключенные в основном слове⁵. Этот способ нюансирования автор иногда употребляет для получения стилистического эффекта. По-видимому, в некоторых конструкциях этого типа комбинируются оба значения существительного: приложения и обращения. Во французском языке раннего периода еще труднее решается вопрос о разграничении приложения и обращения при местоимениях, так как интонация оста-

⁴ Потебня А. А. Из записок по русской грамматике. — М., 1958, т. 1–2, с. 110.

⁵ Grammaire Larousse du français contemporain, p. 182.

ется нерешенной проблемой. Следовательно, есть случаи, когда определенные члены могут быть приняты либо за приложение, либо за обращение.

Надо отметить, что хотя разные члены предложения могут быть определены приложением, не все они получают это определение равномерно. Подлежащее и дополнение более склонны получать такое определение, чем другие члены предложения.

Таблица 1

Применение приложений при разных членах предложения

Количество примеров и проценты	Синтаксическая функция господствующего слова					
	подлежащее	дополнение	обстоятельство	именная часть сказуемого	обращение	приложение
Количество примеров	2659	2111	242	181	714	67
%	44,5	35,3	4,05	3,08	11,9	1,1

Во многих случаях от морфологического выражения зависит семантическое значение приложения. Определение семантики приложений и их лексическое соотношение с господствующим словом рассматривается следующим образом:

I. При господствующем слове, выраженном нарицательным именем существительным.

II. При господствующем слове, выраженном собственным именем существительным.

III. При господствующем слове, выраженном местоимением.

IV. При господствующем слове, выраженном субстантивированным словом.

При господствующих словах, обозначающих одушевленные предметы, приложения могут представлять собой названия лиц по разным признакам:

1. По профессии, должности, роду занятий, специальности, национальности, социальному положению, политическим взглядам и направлениям. Например:

Nil castelain te serviront armé Et quatre conte, tolt prince nature (Aspremont, 1570–1571).

2. По отношению к другим людям, родственным или личным связям. Например:

Leur dist aussi que la femme estoit une jeune pucelle parente au dit chevalier (Nouvelles, p. 397).

3. По внешним признакам, возрасту. Например:

De sa femme espousée avoit une seule fille, trèsbelle et trèsadressée pucelle, cagée de XVj. a XVij. ans ou environ (Nouvelles, p. 394).

4. По внутренним качествам. Например:

Et le prevost, *homme discret et sage et en justice trèsexpert*, fist assembler les hommes et puis manda le prisinier (Nouvelles, p. 105).

Анализируя приложения, характеризующие лица по их внешним признакам и внутренним качествам, прежде всего следует упомянуть о том, что в их структуре очень часто находится слово с широким значением. Это существительные типа *homme*, *femme* и др. Существительное в таком употреблении теряет конкретное значение и приближается к роли своего рода определителя, так как основную смысловую нагрузку несут распространенные слова, наличие которых является обязательным в этой конструкции.

Соединение нескольких приложений различных типов при господствующем слове-существительном, указывающем на лицо, дает его разностороннюю характеристику по родовому и качественному признакам. Например:

Morte est la contesse vo suer, La bonne Yde, la bonne sainte (Galeran, 2396–2397).

Существительное-приложение может быть употреблено в переносном значении. Тогда характеристика внешних признаков или внутренних качеств лица дается посредством метафоры⁶. Например:

Doce amie, flors de lis, biax alers et biax venirs, biax jouers et biax bordirs, biax parlars et biax delis: dox baisiers et dox sentirs, nus ne vous poroit haïr (Aucassin, XI, 32–37).

При господствующем слове – нарицательном существительном, обозначающем предмет, приложения могут разъяснять значения определяемого; уточнять понятие, выраженное господствующим словом, сообщая о нем дополнительные сведения; давать качественную характеристику предмета – определяемого слова. Приложения могут быть другими названиями того же предмета мысли, в основе которых лежат собственные признаки определяемого, или одновременно названиями родовых признаков и видовых отличий. Наконец, приложения могут быть метафорическими названиями признаков определяемого. Однако надо отметить, что приложений при господствующем слове, выраженном именем нарицательным, в текстах французского языка раннего периода немного. Самым многочисленным является вид приложений при господствующем слове, обозначающем лицо.

При господствующем слове, выраженном именем существительным собственным, приложения бывают разными по своей семантике. Выделяются две

⁶ Волобрина Т. С. Семантические разряды приложений в современном французском языке. – В кн.: Вопросы грамматики и лексики. Ростов-на-Дону, 1962, с. 110.

группы имен собственных, имеющих большое значение для семантики приложения:

- 1) имена собственные, обозначающие лица;
- 2) имена собственные, обозначающие названия городов, стран, некоторых предметов.

Интересно отметить, что в старофранцузском языке большинство приложений (77,8%) встречается при господствующем слове, обозначающем лицо. Приложения при именах собственных встречаются с той же семантикой, что и при именах нарицательных, обозначающих лица.

Иной семантикой характеризуются приложения, относящиеся к именам собственным неодушевленным. Такие приложения в своей структуре всегда имеют слово, выражающее родовое понятие. В старофранцузском языке упомянутые приложения в большинстве случаев не распространяются зависимыми словами. Функция их заключается в отграничении определяемого от других объектов или просто в указании рода определяемого. Например:

...quant je party de Deudamor, le chasteau, et vins a luy (Mémoires, p. 88).

Характер семантического значения приложений при местоимении иной, чем при имени существительном. В лексическом отношении для местоимений характерна всеобщность, отвлеченность значения⁷. Отвлеченностью и обобщенностью значения местоимений объясняется их широкое использование в качестве слов-заменителей; они способны заменить любое существительное, ибо содержат лишь общее указание на предмет. Синтаксическая природа местоимений (всеобщность, отвлеченность значения) обуславливает употребление их в роли определяемого слова. Единственные отношения, в которые может вступать местоимение, — это аппозитивные отношения⁸. Однако местоимение обуславливает значение слова-приложения не непосредственно, как существительное, а в связи с контекстом. Конкретная функция каждого приложения определяется значением его в зависимости от цели высказывания. Приложения при местоимениях всегда обособлены, т. е. отделены от господствующего слова паузой и своеобразной интонацией, а на письме — знаками препинания (в старофранцузском языке, ввиду факультативности употребления знаков препинания, запятые иногда не ставятся, но паузы существуют). Местоимение — абстрактное слово, лишенное предметно-смыслового значения. В связи с этим в речи всегда возникает потребность в словах-определителях, уточняющих его значение. Нулевое предметное значение местоимения

⁷ Цыганенко Г. П. Приложение в современном русском языке. Канд. дис. — Сталино (Донецк), 1953, с. 74.

⁸ Imbs P. Remarques sur la fonction épithète en français. — In: Mélanges de linguistique offerts à A. Dauzat par ses élèves et amis. P., 1951, p. 149.

восполняется конкретизирующими приложениями-существительными или прилагательными с разнообразными лексическими значениями.

При личных местоимениях встречаются приложения, выраженные прилагательными или существительными, одиночными или распространенными словами-определителями. Прилагательные обычно указывают на состояние лица в тот момент, о котором идет речь. Как и при существительных, приложения-прилагательные при личных местоимениях указывают не на постоянный или наиболее характерный, а на временный признак определяемого, свойственный ему только в указанный период. Обычно приложения при местоимениях употребляются непосредственно в препозиции или постпозиции. Например:

Je, touz armez, alai parler au roy... (Joinville, p. 72).

Во французском языке раннего периода личное местоимение во многих случаях может отсутствовать. Конструкция с невыраженным подлежащим может быть „понята как конструкция с неупотреблением личного субъектного местоимения вследствие его инверсии и как конструкция с неупотреблением повторяющегося подлежащего“⁹. Постепенно все чаще личные формы глагола сопровождаются личным местоимением. В XIII в. личное местоимение перед личной формой глагола употребляется уже в большинстве случаев¹⁰. Но даже при отсутствии господствующего слова может появиться приложение. В таких случаях флексия глагола показывает, какого лица местоимение отсутствует. Чаще всего приложение употребляется при невыраженном местоимении первого лица единственного или множественного лица. Например:

Que devendrai, duluruse, caitive? (Roland, 2722).

Прилагательное является такой частью речи, которая чаще всего находится при местоимениях в роли приложения. Приложения при личных местоимениях часто указывают на профессию, должность, национальность, родственные отношения, состояние лица. Очень часто в роли господствующего слова выступает определительное местоимение „tout“. Это бывает в перечислениях. Приложение, представляющее собой перечисление, имеет более узкое значение, чем определяемое, т.е. обобщающее, слово. В таких случаях приложения встречаются и в препозиции, и в постпозиции, хотя некоторые лингвисты с этим не согласны¹¹. В случае пропозиции приложения они считают прило-

⁹ Васильева И. М. Структура сложного предложения. — М., Высшая школа, 1967, с. 140.

¹⁰ Будагов Р. А. Этюды по историческому синтаксису французского языка. — Уч. зап. ЛГУ Сер. филол. наук, 1949, вып. 14, с. 185—186.

¹¹ Свиблова Т. А. К вопросу об отграничении обособленного определения от сходных грамматических конструкций. — Науч. докл. высшей школы. Филол. науки, 1962, № 1, с. 182—184.

жением обобщающее слово как усиливающее значение перечисления. Например:

Evesque, clers, moine et abé Encontre lié sont tuit issu, D'aubes, de chapes revestu (Tristan, 2976–2978).

Накопец, господствующим словом может быть субстантивированное прилагательное или любое субстантивно использованное слово. Однако таких случаев немного в текстах старофранцузского языка. Например:

Et je cen cest' autre me met Fait cil sans non; si vous conmant
Au gloriox, le roi poisçant (Atre, 5478–5480).

Как устойчивое фразеологическое сочетание в старофранцузском языке выступает оборот *cil de* + имя существительное, в котором „местоимение *cil* утрачивает свой указательный смысл, грамматизируется, превращаясь в своего рода препозитивный суффикс – показатель одушевленности и активности новообразованного существительного“¹². Сочетание воспринимается как одно существительное со значением „житель какой-то страны или какого-то города“, а указательное местоимение *cil* лишается в значительной мере своей самостоятельности. Например:

Cil d'Orphanie, uns pueples desloial, Lancet et traient et font tel batestal (Aspremont, 9996–9997).

При субстантивно используемых словах могут находиться приложения различной структуры и различного морфологического состава, т.е. не обнаруживается никаких ограничений употребления всех видов приложений.

Таблица 2

Семантические значения приложения

Морфологическое выражение господствующего слова	Приложения при существительном нарицательном		Приложения при существительных собственных			Приложения при местоимениях	Приложения при субстантивированных словах
	указ на лицо	указ. на предмет абстрактн. и др.	указ. на лицо	указ. на географич. названия	указ. на другие понятия		
Количество примеров и проценты							
Количество примеров	1650	375	3593	339	54	692	40
%	24,4	5,5	53,2	5,0	0,8	10	0,5

¹² Скрелина Л. М. Старофранцузский оборот *cil de* + имя существительное. — Уч. зап. Горьковского ГПИИЯ, 1958, вып. 9, с. 67.

Таким образом, приложение может относиться к господствующему слову, выполняющему любую синтаксическую функцию: подлежащего, прямого и косвенного дополнения, именной части сказуемого, разных обстоятельств. Приложения также могут относиться к обращению или к одному из слов группы другого приложения.

Семантическое значение приложения зависит от морфологического выражения господствующего слова. Господствующее слово может быть выражено нарицательным или собственным существительным, местоимением, любым субстантивированным словом.

Различной семантикой характеризуются приложения при именах существительных, обозначающих лица, и при именах существительных, обозначающих предметы, абстрактные понятия, географические названия, растения и т.п.

Большинство приложений в старофранцузском языке определяют существительные, обозначающие лица (77,6%). Приложения характеризуют их по разным признакам:

- 1) по должности, профессии, национальности, роду занятий и т.п.;
- 2) по родственным отношениям или личным связям;
- 3) по внешним признакам, внутренним качествам, возрасту.

Из всех видов местоимений наиболее часто в роли господствующего слова употребляются личные местоимения. Лишенные предметно-смыслового значения, они, безусловно, всегда нуждаются в уточнении. Приложение при местоимении раскрывает его содержание. Характер семантического значения приложения при местоимении иной, чем при имени существительном. Местоимение обуславливает значение приложения не непосредственно, как существительное, а в связи с контекстом.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

- Aspremont — **La chanson d'Aspremont**. Chanson de geste du XII s. texte du manuscrit de W Hall/éd. par D. Brandin, 2^e éd. revue, t. 1—2. — CFMA. P., 1923, 1924.
- Atre — **L'Atre périlleux**. Roman de la table ronde/éd. par B. Woledge. — CFMA. P., 1935.
- Aucassin — **Aucassin et Nicolette**. Chanfable du XIII^es./éd. par M. Rogues. — CFMA. P., 1925.
- Galeran — **Renart Jean**. Galeran de Bretagne. Roman du XIII^es./édité par L. Foulet. — CFMA. — P., 1925.
- Gormont — **Gormont et Isebart**. Fragment de chanson de geste du XII^es./éd. par A. Baiyot, 3^e éd. revue. — CFMA. P., 1931.
- Joinville — **Histoire de Saint Louis**. Texte original ramené à l'ortographe des chartes, 12^eéd. — P., 1973.
- Mémoires — **Novare, de Philippe**. Mémoires/éd. par Elizabeth A. Francis. — CFMA. P., 1932.

- Nouvelles — Cent nouvelles nouvelles. Texte revu avec beaucoup de soin sur les meilleures éditions et accompagné de notes explicatives. — P., S. a.
- Palatinus — La Passion du Palatinus. Mystère du XIV^es./éd. par G. Frank. — CFMA. P., 1932.
- Roland — La chanson de Roland/publ. par J. Bédier. — P., 1922.
- Tristan — Bérουλ. Le roman de Tristan. Poème du XII^es./éd. par E. Muret, 4^e éd. revue par L. M. Defourques. — P., 1957.
- Troie — Le roman de Troie en prose/éd. par L. Contans et E. Faral. — CFMA. P., 1933, t. 1.
- Вильнюсский инженерно-строительный институт
Кафедра иностранных языков
- Вручено
в декабре 1978 г.

**LA FONCTION SYNTAXIQUE DU DETERMINE ET LA VALEUR
SEMANTIQUE DE L'APPOSITION**

R. KATALYNAITÉ

Résumé

Les mots „apposition“ et „épithète“ expriment une seule notion par étymologie, c'est-à-dire le membre juxtaposé pour préciser un autre membre. Aussi l'apposition peut-elle se rapporter à n'importe quelle partie de la proposition: sujet, complément direct ou indirect, attribut, circonstance. La valeur sémantique de l'apposition dépend de l'expression morphologique du déterminé.